

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
度六度溫高最
度一下零低最



聯邦審計長向國會報告 提交週年審計報告

【渥太華訊】聯邦審計長戴維斯，昨(星期二)日向國會提交長達六百餘頁之週年審計報告。戴維斯在報告中提到八個政府部門效率良好，戴維斯稱該等部門能脫離官僚作風，且積極無用之例行手續與使公務員不能變通辦理之僵化規定。

戴維斯亦指出若干浪費之情形。例如加拿大諾華士高沙能源基金二億元中，有一半用於與海岸原油及發展天然氣無關之項目上。又該基金曾撥款在達茅斯附近興建兩橋樑，但該兩橋樑竟不是接連任何道路。

戴維斯稱，政府在溫哥華取得一幅土地，但十四年來任由該地荒置，迄今已為該地付出初期費用、租金及地稅共約一千三百萬元。此外，國會亦未有得到有關最大一筆開支之資料，此即公共債務之利息。

戴維斯稱，七十年代初期公共債務不足四百億元，現在已達三千二百五十億元。該債務利息去年達到二十九億元，佔聯邦開支百分之二十三點三。

勒斃妓女判囚終身

【溫哥華訊】一名承認勒斃卅九歲妓女史密夫之北溫哥華男子，昨(星期二)被判終身監禁。

該名男子，於昨(十二)日在卑詩最高法院被判終身監禁，並處以終身監禁。法官在判決時表示，該名男子在勒斃史密夫後，曾試圖將其屍體拋棄於海中，但被警方發現。

打擊疑犯警目被控

【溫哥華訊】一名溫哥華警員，涉嫌於一九八三年九月在本市醉駕酒室毆打一名疑犯而被控，該警員於昨(十二)日在省級法庭被判入獄三個月。

該名警員，於昨(十二)日在省級法庭被判入獄三個月。法官在判決時表示，該名警員在醉駕酒室毆打疑犯時，曾使用暴力，且對疑犯造成嚴重傷害。

青年偷車被警擊斃

【多倫多訊】安省警員於本星期決定是否對兩名皮爾地區警員提出控訴。

安省檢察長史密夫於十二日在省議會說，該兩名警員開槍將一名駕駛偷來汽車之黑人青年擊斃。死者名羅遜，十七歲，係密西沙加市人。他於上星期四駕駛一輛偷來之價值三萬元之汽車離開警方逃去，結果被警開槍擊斃。

溫德心委資訊事務助手研究 應付社會及經濟需要

【渥太華訊】在二〇〇〇年到臨之前，卑詩省的大部份工作者，將會是自己的工作，或者是非全職的工作者，或者是合約工作者。

上述趨勢是有一份關於未來十年卑詩省社會和經濟演進之研究報告所指出之結論之一。

該項研究係由省長溫德心委派的一位資訊事務助理，蘇博負責進行。蘇博曾擔任記者。

這份未經公佈的研究報告名稱，為「共享明日：政府的九零年代政策」，其內容包括政府今後十年內應擔負的角色和應考慮的優先策略。

蘇博說，這份報告指出，政府應考慮如何為未來的十年，提供一個更靈活、更具適應性的經濟環境。

蘇博說，這份報告指出，政府應考慮如何為未來的十年，提供一個更靈活、更具適應性的經濟環境。

太陽報分析移民來卑詩情況 今年首七個月移民 來自香港者居首位

【溫哥華訊】據溫哥華太陽報報導，一九八八年一月至七月移民人數，來自香港者居首位，計二千七百卅人。

來自印度者居第二，計一千七百卅人。來自菲律賓者，計九百卅人。其餘依序為：美國、台灣、越南、中國、泰國、波蘭、韓國、德國、薩爾瓦多及菲律賓。

太陽報又列出若干統計資料，頗有參考價值。據稱，加拿大全國人口共二千九百九十三萬，其中移民佔九百八十五萬人。

如按一九八六年人口調查成分分析，移民組成之省份為：歐洲一一七一七人；聯合王國七九三〇七五人；亞洲五六二五四人。

溫德心宣佈卑詩大捐贈地用途
面積八百餘公頃土地
建全球最大市區公園

【溫哥華訊】省政府已預留溫哥華西南區八百五十公頃土地，充作興建全球最大的市區公園之用。省長溫德心星期一在記者招待會中公佈上述消息時說，該公園將改建為溫哥華地區公園局管理。

此項公佈使有關大學捐贈地用途的多年來不明朗情況，一掃而空。該地帶為叢林地帶，內有馳名馬徑和漫步小徑。

溫德心省長說：「一省府深知該地帶具有重大環境價值，對現今一代市民如是，對我們的兒孫亦然。」

史丹利公園動物園
擴建計劃初步通過
預算動用款項四百餘萬

【溫哥華訊】着手進行擴建工作的史丹利公園動物園，時機已至，因此該項預算達四百二十萬元的計劃，獲得省議會批准。

列根謂加美貿易協議 為他任內一大成就

【華盛頓訊】列根總統週三(十三)日列舉其任內的一項大成就，為全球更開放之貿易。

列根在週三下午與記者會談時說，他在八年總統任期中，經世界歷史上最大貿易夥伴之間的關稅及其他障礙的談判，是一個重大成就。

美歐關係已於本年夏季批准上述協議，預計明年一月正式生效。

列根說，這是一項重大成就，因為它將使全球貿易更自由、更開放。

列根說，這是一項重大成就，因為它將使全球貿易更自由、更開放。

列根說，這是一項重大成就，因為它將使全球貿易更自由、更開放。

列根說，這是一項重大成就，因為它將使全球貿易更自由、更開放。

列根說，這是一項重大成就，因為它將使全球貿易更自由、更開放。

樓酒大樂家

GAH LOK RESTAURANT

新張期間特別貢獻

特價酬賓席 \$168

- 家家樂大拼盤
- 貳熱葷 碧綠帶子 桂林蝦丸
- 北菇扒菜膽
- 脆皮香露雞
- 清蒸游水斑
- 四寶炒飯
- 清潤甜品
- 合時生菓

●馳名點心 ●正宗粵菜 ●氣派高雅 ●七天茶市 ●名廚主理 ●瑰麗豪華

●晚飯小菜 ●設宴款客 ●席開卅餘 ●游水海鮮 ●壽筵喜酌 ●歡迎預訂

(本酒樓配備有寬大停車場)

七天營業：11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

☎ 255-0008

302-2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
(夾Renfrew & 1st Ave, Safeway Mall三字樓)

EUROPA FURNITURE (Wholesale To You)

(批發價，益買家)
入口傢俬專門店 (1975年創立)
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，優質真材，樹知馳名！
最意大利精美傢俬的總代理
入口商。

營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022

免費地下停車場

華僑金行

聖誕酬賓 新年進步 大減價

聖誕快樂

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669-3247

ICBC 交通意外個案
●兩成收費
●評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 Bidwell Street
Vancouver, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務



老樹現出觀音像

供奉聖木香火旺盛

日本留存最古的觀音像，位於伊豆半島的「大樹」神社，據說有不可思議的力量，能令不孕的婦女懷孕，其靈驗之處，在神話中也有記載。在各國古史中，觀音像的出現，在「大樹」神社，觀音像的出現，在「大樹」神社，觀音像的出現，在「大樹」神社...

矮仔杜利摩亞 最受歡迎之星

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

細老館儀殯做女少 忌禁無百業父承繼

辦成當門錯溫 話笑鬧事趁應

殯儀行業本不該是青年人的事，更不宜由年輕人來辦。但最近溫哥華市，卻出現了一種怪現象：一些年輕女子，竟敢承接殯儀業務，甚至有人敢在殯儀館內，與死者「對話」...

珍一把年紀才受人注意

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

又獲過幾刺刺

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

世界奇獵

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

英女演員珍納布地 與美國拍片創天下

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

細路仔騎綿羊 味睇佢小兒科

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

幾够驚險刺激

「荷里活」的明星杜利摩亞，經過了艱苦卓絕的奮鬥，終於在「荷里活」的舞台上，成為最受歡迎的明星之一。他的成功，是對他多年來辛勤耕耘的肯定...

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑣禮堂 筵開卅席

新蓮鮮	楊州炒	香橙焗	八寶燻	玉蘭炒	椒鹽焗	鴨鬆中	北京片	紅燒三	上湯龍	彩虹大
菜	紅炒	焗焗								
188.00										

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

687 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

貴賓席	388.00
特價海鮮席	188.00
59.00 (六位套餐)	

BUY-SELL

卓詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

明德託兒所

註冊 (特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童。

715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

RICHARDS BUELL SUTTON 法律事務所

榮聘 黃文威律師 WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師精通國語、粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300-1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4H7
電話: (604) 682-3664
圖文傳真: (604) 688-3830

CARTER HONDA

COMMITTED TO EXCELLENCE
736-2821
HONDA - NISSAN - GM - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 翼招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89年新車

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
蘭州 2345 號 奕八角

本田雅廊

加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA

ED CHANG

本拿比手屈一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款親車現已在本車行出售
請致電 294-2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干 88 年款汽車供顧客選購

BROWN BROS. FORD

本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

HOWARD LEE

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

Mairi & Marie 321-5100

BROWN BROS. FORD

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

全新 89 年新車 經已抵達溫哥華 歡迎試車及選購 88 年新車瘋狂大平賣!

SUZUKI SWIFT \$7,995

SUZUKI SIDICK \$11,995

華人代表 EDWARD CHAN FRED CHAN

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 大特價酬賓

特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類 新鮮肉類

牛孖筋 咖啡雞 咖啡牛什 咖啡豬手 咖啡鴨掌 咖啡鴨爪

特設熟餸部門

歡迎零沽批發

北約讚中國裁軍

樣榜軍裁為國中聯蘇促長書秘

北約讚

【本報記者報導】北約秘書長曼斯費德在日前發表的一份報告中，對中國裁軍表示讚賞。曼斯費德在報告中指出，中國裁軍是國際裁軍運動中一個重要的里程碑。他認為，中國裁軍不僅有利於中國的和平與穩定，也有利於亞太地區的和平與穩定。曼斯費德在報告中還提到，北約將繼續與中國保持密切的聯繫，並將在適當的時候向中國提供有關裁軍的建議和幫助。

武力對比

北約秘書長曼斯費德在日前發表的一份報告中，對中國裁軍表示讚賞。曼斯費德在報告中指出，中國裁軍是國際裁軍運動中一個重要的里程碑。他認為，中國裁軍不僅有利於中國的和平與穩定，也有利於亞太地區的和平與穩定。曼斯費德在報告中還提到，北約將繼續與中國保持密切的聯繫，並將在適當的時候向中國提供有關裁軍的建議和幫助。

中國汽車工業新貌

【本報記者報導】中國汽車工業在過去幾年取得了長足的進步。目前，中國汽車工業已經形成了較為完整的生產體系，並具備了較強的自主研發能力。中國汽車工業的發展，不僅有利於滿足國內市場的需求，也有利於提高中國汽車工業的國際競爭力。中國汽車工業的發展，將為中國的經濟發展和社會進步做出更大的貢獻。

中外內華

中美合作研製成超輕型飛機外銷

【本報記者報導】由南京航空學院與美國文德爾飛機公司合作研製的超輕型飛機，已經成功研製完成。這架飛機具有體積小、重量輕、操作簡便等特點，適合用於短途飛行和訓練。這架飛機的成功研製，標誌著中國在超輕型飛機領域取得了重大突破。這架飛機將首先在中國市場銷售，隨後將向海外市場推廣。

亞洲早期智人代表

【本報記者報導】在廣東省發現的馬欄人，被認為是亞洲早期智人的代表。馬欄人的骨骼化石顯示，他們具有現代智人的特徵，如較大的腦容量和較小的牙齒。馬欄人的發現，為研究亞洲早期智人的起源和演變提供了重要的實證。馬欄人的發現，也顯示了亞洲早期智人的多樣性和複雜性。

微雕巧匠

【本報記者報導】浙江餘姚縣的徐海山，被譽為「微雕巧匠」。徐海山擅長在米粒大小的象牙上雕刻出栩栩如生的圖案。徐海山的微雕作品，不僅體積小，而且工藝精湛，展現了中國傳統微雕藝術的獨特魅力。徐海山的微雕作品，深受國內外收藏家的喜愛。

象牙米上

【本報記者報導】在甘肅省發現的象牙米，引起了人們的廣泛關注。象牙米是一種特殊的米種，其米粒呈象牙狀，質地堅硬，營養豐富。象牙米的發現，為人們提供了新的糧食選擇。象牙米的發現，也顯示了中國農業的豐富多樣性。

刻出美國

【本報記者報導】在甘肅省發現的刻有美國地圖的泥板，引起了人們的廣泛關注。這塊泥板刻有美國地圖的輪廓，顯示了中國與美國之間的早期聯繫。這塊泥板的發現，為研究中國與美國的歷史關係提供了重要的實證。這塊泥板的發現，也顯示了中國文化的博大精深。

屋頂總統

【本報記者報導】在甘肅省發現的屋頂總統泥板，引起了人們的廣泛關注。這塊泥板刻有總統的頭像，顯示了中國與美國之間的早期聯繫。這塊泥板的發現，為研究中國與美國的歷史關係提供了重要的實證。這塊泥板的發現，也顯示了中國文化的博大精深。

珍珠之鄉合浦

【本報記者報導】合浦被譽為「珍珠之鄉」，這裡產出的珍珠品質優良，深受人們的喜愛。合浦珍珠的產量一直位居全國前列。合浦珍珠的發現，為當地農民帶來了巨大的經濟效益。合浦珍珠的發現，也顯示了中國海洋資源的豐富多樣性。

觀海錄

【本報記者報導】在觀海錄中，作者生動地描繪了大海的壯麗景色。作者通過對大海的觀察和感悟，展現了大海的無限魅力。觀海錄不僅是一篇優美的散文，也是一篇深刻的哲理文章。觀海錄的發表，為讀者提供了一個觀察大海的新視角。

從樹碑立說

【本報記者報導】從樹碑立說，這是一篇關於樹木的文章。文章通過對樹木的觀察和感悟，展現了樹木的堅韌和力量。樹木是大自然的守護者，也是人類的朋友。樹木的發現，為人類提供了豐富的木材資源。樹木的發現，也顯示了大自然的奧妙無窮。

高橋播映

【本報記者報導】高橋播映，這是一篇關於高橋的文章。文章通過對高橋的觀察和感悟，展現了高橋的雄偉和壯麗。高橋是大自然的奇觀，也是人類的朋友。高橋的發現，為人類提供了豐富的旅遊資源。高橋的發現，也顯示了大自然的奧妙無窮。

機視電年

【本報記者報導】機視電年，這是一篇關於電視機的文章。文章通過對電視機的觀察和感悟，展現了電視機的發展和進步。電視機是現代生活的必需品，也是人類的朋友。電視機的發現，為人類提供了豐富的娛樂資源。電視機的發現，也顯示了科學技術的飛躍發展。

《河殤》劇

【本報記者報導】《河殤》劇，這是一篇關於河殤的文章。文章通過對河殤的觀察和感悟，展現了河殤的悲劇和慘狀。河殤是大自然的受害者，也是人類的受害者。河殤的發現，為人類敲響了環保的警鐘。河殤的發現，也顯示了大自然的脆弱和易碎。

從樹碑立說

【本報記者報導】從樹碑立說，這是一篇關於樹木的文章。文章通過對樹木的觀察和感悟，展現了樹木的堅韌和力量。樹木是大自然的守護者，也是人類的朋友。樹木的發現，為人類提供了豐富的木材資源。樹木的發現，也顯示了大自然的奧妙無窮。

高橋播映

【本報記者報導】高橋播映，這是一篇關於高橋的文章。文章通過對高橋的觀察和感悟，展現了高橋的雄偉和壯麗。高橋是大自然的奇觀，也是人類的朋友。高橋的發現，為人類提供了豐富的旅遊資源。高橋的發現，也顯示了大自然的奧妙無窮。

機視電年

【本報記者報導】機視電年，這是一篇關於電視機的文章。文章通過對電視機的觀察和感悟，展現了電視機的發展和進步。電視機是現代生活的必需品，也是人類的朋友。電視機的發現，為人類提供了豐富的娛樂資源。電視機的發現，也顯示了科學技術的飛躍發展。

《河殤》劇

【本報記者報導】《河殤》劇，這是一篇關於河殤的文章。文章通過對河殤的觀察和感悟，展現了河殤的悲劇和慘狀。河殤是大自然的受害者，也是人類的受害者。河殤的發現，為人類敲響了環保的警鐘。河殤的發現，也顯示了大自然的脆弱和易碎。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊

19天 \$2799

...不到長城非好漢...

香港①廣州①桂林①杭州①上海①蘇州①南京①北京①廣州①

出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡加利	由\$157起	熱那頓	由\$175起
雷振打	由\$218起	多倫多	由\$249起
溫地辟	由\$274起	沙	由\$204起
滿地可	由\$279起	渥太華	由\$279起
三藩市	由\$223起	羅	由\$279起

中國、東南亞旅遊團

- 香港八日遊，每日出發由\$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票。
- 香港廣東十四日遊由\$1788起
- 日期一月二十六日，暢遊香港、中山、江門、新會、開平、台山、廣州。
- 皇馬泰十二日遊 由\$1868起
- 日期一月六日 包酒店、觀光、一日三餐。
- 滿城、台灣九日遊 由\$1368起
- 日期一月二十八日 包酒店、觀光、一日三餐。
- 滿城、泰國九日遊 由\$1398起
- 日期一月二十二日
- 東京、台灣十日遊 由\$1748起
- 日期一月十七日

美國旅遊

- 迪士尼、三藩市、聯城八日航空團 由\$630起
- 日期十二月十八、二十一、二十六日
- 迪士尼、三藩市、聯城十日巴士團 由\$505起
- 日期十二月二十日
- 迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由\$313起
- 三藩市三晚酒店連機票 每日出發 由\$269起
- 聯城三晚酒店、機票 由\$229起
- 檀香山六晚酒店、機票 由\$579起
- 代售各地特價機票、各種旅遊團
- 旅遊保險 歡迎查詢

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店：1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

中國遊

10天 \$1888

回港

中國遊

12天 \$2088

...長安不見使人愁...

北京①西安①杭州①上海①廣州①

出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華隨團出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回港
●代辦手續並代申請旅遊完後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會請期

●本公司保證全一酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——麗滿
上海——上賓
杭州——新橋

真金不怕火煉

主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL LTD.

溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

皇牌精選豪華團

豪華團輪4-5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊

長江三峽

三峽回港豪華遊
全程十三天 \$2,188
香港直航武漢成都

暢遊重慶，大小三峽，石寶寨，葛州壩，船開、沙市、荊州等長江沿岸風景名勝。

●●好玩·好食·好住·開心旅遊●●

北京、桂林、西安 11天回港遊 \$1,988	聖誕回港購物遊	直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十機場接送 \$1,388 超值	星馬泰、日台回港團
華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 \$2,538		星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 \$1,928 (每月有團出發)	星馬泰回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港、特約：東京住三晚，高雄直飛香港，免飛車票。 \$1,688 (每月有團出發)

電腦訂位，直接出票，快捷方便，華人領隊，行程創新，食宿豪華

清潔打臘

健康清潔公司

電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中國國際介紹服務

專聘專業經理，有專人服務之介紹中心，專為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。

有意者請電：876-3393

移民

移民加拿大或美國
比您想像中容易得多！
△個別服務
△免費首次諮詢服務 (英語)
ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC.
No. 1770-1066 WEST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館煙囪爐頭工商住宅清潔，打臘八折優待

電話：253-5710

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

東南亞精選

- * 東京、曼谷、芭提雅十天遊 \$1799 出發日期：一月廿一日
- * 星馬泰香港十二天精選 \$1868 出發日期：一月六日、二月十日、三月十七日
- * 韓國漢城、台灣環島九天遊 \$1368 出發日期：一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日
- * 東京、台灣十天遊 \$1698 出發日期：一月十七日、二月十四日、三月十四日

特別介紹

- * 溫哥華——香港或台灣來回 \$799
- * 溫哥華——(上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038
- * 多倫多 \$249
- * 卡加利 \$157
- * 渥太華 \$349
- * 愛民頓 \$175
- * 三藩市 \$223
- * 羅省 \$252

* 農曆新年精選遊 *

- * 香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$978
- * 國泰 747 直航香港來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1198
- * 台灣來回加 (三晚酒店) 雙人房 \$1028

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑

NOTARY PUBLIC

羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡加利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

入境問俗要給小帳



到一個國家，用一種平...

旅行途中，除了遊山玩水...

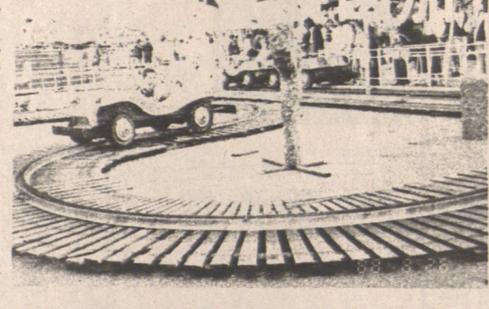
此外，還有一件和用錢有關的事情不可不知...

老年人受優待只需四角錢...

每年一度的CN E(加拿大國家展覽會)...

孩子們早已不耐煩地去看展品了...

多倫多旅遊之記 多式花覽展國加



多倫多旅遊之記，多式花覽展國加...

新疆樂器

朋友聊起了維吾爾樂器...

是美國在那裏設廠，最吸引遊客的就是那...

168 Bakery 餅屋 advertisement with cake image and contact info.

HEAT MIRROR 保溫玻璃 advertisement with technical details.

新華食品有限公司 Sun Wah Food Supplies Ltd. advertisement.

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House advertisement.

奇華禮餅專家 KEEFER BAKERY advertisement.

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. advertisement.

廖盛焯 窗飾公司 advertisement for window treatments.

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO advertisement for photography.

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價 advertisement.

Vertical sidebar with various small advertisements and notices.

好意招來惡果

當秘書的瑪莉爾聽到了老周和另一位...

不明白

▲巫 惹 事業心重 游，該一言半語的人理與高...

女看男

辦公室政治紛繁複雜，難於捉摸，其中原因固然是種種...

男看女

▲尤 美 男人真有些胸襟，世間...

髮頭性油 士貼理護

你的頭髮，如果 經常洗頭以保乾爽...



常春藤



加拿大屋

▲雷 登 大 加拿大不見幫助，反...



雨集 北美的氣候，感到恐怖...

Advertisement for RCA Color Television and D&K T.V. LTD. featuring various TV models and prices.

Advertisement for VIDEO FAIR 平霸視聽中心, featuring Sanyo and Kinyo products.

Advertisement for SHARP copiers, including SF-7750 and Z-50 models.

Advertisement for EVERGREEN 祥興衣車公司, featuring Juki, Yamato, and Singer sewing machines.

Advertisement for 余景輝會計師, offering accounting and tax services.

Advertisement for 優良駕駛學校 (PERFECTION DRIVING SCHOOL).

Advertisement for 學 PERFECTON 王志龍駕駛學校.

Advertisement for 城市駕駛學校 (City Driving School).

Advertisement for 京士威駕駛學校 (KINGSDOWN DRIVING SCHOOL).

Advertisement for 嘉華駕駛學校 (KARAWA DRIVING SCHOOL).

Advertisement for HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校.

Advertisement for 卑詩駕駛學院 (BC Driving Institute).

Advertisement for 聯合駕駛學校 (UNITED DRIVING SCHOOL).

Advertisement for 高級駕駛學校 (ADVANCE DRIVING SCHOOL).

Advertisement for UNIVERSE DRIVING SCHOOL.

Advertisement for 萬國駕駛學校 (INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL).



父憑女貴非奇談

白雲飛渡，皮肉是這世界上... 女性煙癮... 煙癮的癮，是比煙癮更難戒除的...

現代主婦

全職主婦有忙不完的家務，可是... 現代主婦的定義，是比過去更廣的...

真心正主婦

因為孩子，這世界多了一份... 真心正主婦，是那種能平衡家庭與事業的...

女兒當上小老師

女兒在學校，每週有三個下午... 女兒當上小老師，不僅是她的榮幸，也是家長的欣慰...

只有當事人才知其中苦

自從我大女兒升學後，後知... 只有當事人才知其中苦，這是一句老話，但在現代社會，它依然適用...

請備人幾經周折

我自從去年大女兒升學後... 請備人幾經周折，這是在孩子成長過程中，家長常有的經歷...

魚翅燻蔥薑

天寒不寒，飲食方面，少些... 魚翅燻蔥薑，這是一道滋補的佳餚...

好運如風

你口口口口口口口口口口... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

我是一個學生，平時愛好體育... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

讀者來信及編輯回覆... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...



應不斷充實自己

最後，不少社區團體都舉行... 應不斷充實自己，這是在競爭激烈的社會中生存的關鍵...

集家宜

人鄭強黃... 集家宜，這是一個為家庭提供便利的平台...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

家庭信箱... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...



應不斷充實自己

最後，不少社區團體都舉行... 應不斷充實自己，這是在競爭激烈的社會中生存的關鍵...

集家宜

人鄭強黃... 集家宜，這是一個為家庭提供便利的平台...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

家庭信箱... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...

時裝

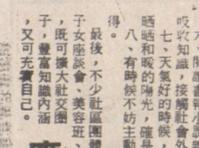
時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...



應不斷充實自己

最後，不少社區團體都舉行... 應不斷充實自己，這是在競爭激烈的社會中生存的關鍵...

集家宜

人鄭強黃... 集家宜，這是一個為家庭提供便利的平台...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

家庭信箱... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...



應不斷充實自己

最後，不少社區團體都舉行... 應不斷充實自己，這是在競爭激烈的社會中生存的關鍵...

集家宜

人鄭強黃... 集家宜，這是一個為家庭提供便利的平台...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

家庭信箱... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...



應不斷充實自己

最後，不少社區團體都舉行... 應不斷充實自己，這是在競爭激烈的社會中生存的關鍵...

集家宜

人鄭強黃... 集家宜，這是一個為家庭提供便利的平台...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

家庭信箱

家庭信箱... 家庭信箱，是讀者與編輯溝通的橋樑...

時裝

時裝... 時裝不僅是美的展現，更是個人品味的體現...

好運如風

好運如風... 好運如風，隨處可見，但如何抓住它，卻是另一回事...

患上關節炎

患上關節炎... 患上關節炎，這是一種常見的疾病，但如何預防和治療，卻是值得探討的...

Advertisement for Suniva products, including a promotion for 1989 New Year Lottery. Text includes 'Suniva the great you maker' and '日昇公司'.

Advertisement for Tech Travel Service Ltd. (達時旅運中心). Features flight packages to Hong Kong, Singapore, and Bangkok. Text includes 'TECH TRAVEL SERVICE LTD.' and '超值精選好介紹'.

Advertisement for Wah Loong Ltd. (華隆有限公司). Lists various food products like '紅盒豆腐', '藍盒滑豆腐', and '即食甜豆腐花'. Text includes 'WAH LOONG LTD.' and '源源運到，大量供應'.

Advertisement for Kam Yen Jan Chinese Sausage. Features '臘味臘腸' and '臘味臘腸'. Text includes 'Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE' and '美加風味，鮮美特佳'.

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函目均有通寄駐衛聯馳品特設
代理索錄有行往廠生邦名質聘備
即印代商無加監官政國優名師
奉備售號阻美督員府際美師良
製造



香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
溫哥華華街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.

新張營業

香港重四海 (清蒸游水斑)
港譽冠全球 (桂林炸蝦丸)
大鵬展萬里 (富紅炸子雞)
酒樓福壽全 (花枝扒海參)
樓台驚壽叙 (鴛鴦炒飯)
恭賀展鴻圖 (錦繡大生翅)
迎龍會金獅 (奶油龍蝦舞底)
嘉賓添玉帶 (玉蘭帶子)
賓客滿華堂 (一品大拼盆)

新張迎賓 龍蝦翅席 一齊發 \$178

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務

社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

英語會話
西人新聞系學士
上課經驗豐富, 可
上門, 每小時十二
元
3. 1. 9. 9. 6. 4.
搬屋洗地
或二樓價地樹
三四五平請全
五九一話全
八四: 屋吸
九七

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外, 個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後, 始收律師費)

溫市只此一問唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後, 始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

運城海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382

新張營業

正宗粵菜
港廚主理
游水海鮮
晚飯小菜
壽筵喜酌
豐儉隨意

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素, 精選歡樂旅途!

聖誕新年假期
好去處

送 免費贈送 不限張數

- * 迪士尼三藩市十日巴士團
出發日期: 十二月二十日 \$465 起
- * 迪士尼三藩市八日航空團
出發日期: 十二月二十一日 \$640 起
- * 美國西北岸三日遊
出發日期: 十二月三十一日 \$155 起

另設特平沖晒 15 張一張
凡沖晒菲林滿 20 張或以
上均可獲贈送 5" X 7"
大相一張

代理廉價機票
及備有各一天遊

聖誕購物好消息
接送來回 BELLINGHAM 市最新購物商場 BELLI FAIR
日期: 逢星期日 \$15.00
查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Yuen Fong Co. Ltd.

元豐公司

X'mas Sale

聖誕酬賓

大減價

由十二月九日至十八日
Dec. 9 - Dec. 18
九折至七折
10% - 30% off
on all merchandise

242, EAST PENDER ST., VANCOUVER TEL.: 683-6858

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

預祝聖誕來臨

與及徇眾要求, 再接再勵! 由十二月一日起, 至十二月卅一日止, 凡購買五十磅庄美國德州 A A 米, 即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包, 多買多送, 送完即止. 可到各大代理商及到本廠選購, 敬希各客戶注意, 勿失良機.

買送

零沽批發 無任歡迎

營業時間: 星期一至五 上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜慶東街二六八三號
253-2608

超值四和菜 西湖牛肉羹 三色拼盆 甜酸波羅球 時菜炒鮮魷 絲苗白飯 合時生果 \$19.90	抵食六和菜 蟹肉粟米羹 冠華大拼盆 甜酸咕嚕肉 玉蘭炒鴨蛋 蔥油淋春雞半隻 清蒸石斑 絲苗白飯 合時生果 \$36.90
--	--

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、鷓鴣、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

中華 建築裝修

公司電話：290-8973
290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 磁磚地
膠質外牆 水潤安裝
內外油漆 圍欄杆
廁所改廁 更換鋁窗
電燈水喉 舊屋翻新
新建廚房 各類裝修
水泥路面 大小工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新屋膠質外牆
換屋頂水外牆
靚露台水外牆
專造鋁窗紗蓋

汽車音響
代安裝汽車音響
價錢公道
3633 257
9856 294
ROBERT 或 JOHN

電腦會計
個人入息稅，公司
年結報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料 651
3160 263-6899 號

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵閘
價錢特平
6876 6250
6866 2791

明贊裝修工程

承做內外木作油漆
裝修工程
快工快價
林贊 DON LAM
電話：255-1917

威文建築設計裝修

室內設計 室內裝修
水喉電器 油漆工程
承接各類 建築工程
432-9888

德記建築工程

室內裝修 油漆工程
承接各類 建築工程
255-9493 322-6825
中文傳呼：645-1863 或 667-6073

CBA 防盜系統

專業防盜 政府牌照
專修各類 防盜系統
434-1166

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從選擇
特別優待
無任歡迎

中西招牌

專寫中西招牌
木框、膠框、布框
255-7264

彭鴻記裝飾

承接室內裝修
油漆工程
874-6515

佳記

水喉電器 油漆工程
承接各類 建築工程
255-6497
傳呼機：686-2663

運通設計裝修

室內裝修 油漆工程
承接各類 建築工程
255-6948 TOMMY

李華電器修理

承接各類 電器修理
876-0278
傳呼：686-8677

雪櫃冰箱

承接各類 電器修理
876-0278
傳呼：686-8677

長程搬運公司

253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
兼有燕梳 修建籬笆

濠健建築工程公司

承接各類 建築工程
876-4594 PAGER 667-2894

萬能建築工程公司

承接各類 建築工程
273-7898

城建裝修

承接各類 建築工程
321-7391

榮昌裝修公司

承接各類 建築工程
874-8043 680-5927

田健漆油瓷磚公司

承接各類 建築工程
254-2764

恆利建築工程公司

承接各類 建築工程
684-1748 872-3768
874-4295

屋頂工程

承接各類 屋頂工程
290-2346

成功建築裝修

承接各類 建築工程
251-5268

達成建築裝修

承接各類 建築工程
255-5296

基信建築裝修

承接各類 建築工程
434-0869

超羣建築工程公司

承接各類 建築工程
253-2841

實平修理

承接各類 建築工程
253-3298 呼機 645-4309

振雄建築裝修公司

承接各類 建築工程
251-7664

光明裝修公司

承接各類 建築工程
255-3772

遠東建築工程公司

承接各類 建築工程
325-8002

焯華電器

承接各類 電器修理
253-8082 周生

特平專業油漆

承接各類 油漆工程
290-3378

GOU 電器工程

承接各類 電器修理
875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

永佳屋頂建築公司

承接各類 屋頂工程
290-8973 251-5628

宏基建築裝修公司

承接各類 建築工程
874-9888 251-7664
傳呼機 6865097

僑心建築工程公司

承接各類 建築工程
435-4512

洪利屋頂工程

承接各類 屋頂工程
250-1068 251-2895

海岸建築裝修公司

承接各類 建築工程
255-8308

棠氏凍房電器

承接各類 電器修理
253-4706

百福燒焊

承接各類 燒焊工程
324-1020 325-8922

大昌房屋屋頂工程

承接各類 屋頂工程
290-3378 253-1448

專通渠道 日夜服務

承接各類 管道工程
254-1176 434-2082 余先生

HILLCREST PLUMBING

承接各類 管道工程
879-1415 212 E. 17TH AVE.

宏利房屋建築公司

承接各類 建築工程
250-1068 251-2895

海外建築工程

承接各類 建築工程
254-2595 876-0735

永成建築裝修公司

承接各類 建築工程
254-1176 434-2082 余先生

實用鋁鐵工程公司

承接各類 建築工程
430-4552 435-5188

防盜

承接各類 防盜工程
255-9837 余洽

中央冷暖電器公司

承接各類 電器修理
251-1505

昌盛水喉

承接各類 水喉工程
299-3181 325-8640

永成建築裝修公司

承接各類 建築工程
254-1176 434-2082 余先生

防盜

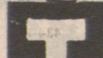
承接各類 防盜工程
255-9837 余洽

HILLCREST PLUMBING

承接各類 管道工程
879-1415 212 E. 17TH AVE.

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客·有專人管理·最合海外投資·售價一百九十餘萬元· 電話: 438-8161 DON QUAN



旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH



*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原于銀禧店生意一齊出售, 生意好, 獨生意, 41架原于機, 每年生意十萬以上前途無限, 位於 MISSION 埠離雪庫 4 5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN

十一組相文
▲ BROADWAY 近 MAIN 街十一組相文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺相文地
能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房相文出售
▲北雲一睡房相文, 二樓有雲梯中心之景 \$69,000

禮物店出售
▲雲梯 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街·街角舖位·有前途叫價只 \$29,800

生意出售

▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自動快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 適合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意, 近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

前後好屋, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電 PAH QUON

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上相文, 兩組每組三睡房自住收租均宜, 樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN



樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122
▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR., 一連五間仔屋, 有機會申請起相文或其他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

西區商業樓及相文
兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓, 地下室泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲峰風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅 鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電 DON QUAN



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩舖 \$275,000
▲北雲四舖位, 五年石屎商業 \$535,000
▲本那比住宅樓上三房, 地下二房, 地 90x120 \$195,000

▲四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲布士廷東街, 石屎商業, 九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

▲工業區餐館生意連物業, 樓上住宅, 日做 \$400, 機會難逢, \$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

▲西區餐館 75 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000
▲西區雪糕, 咖啡店 2260 W 41 街, 急售 \$39,000
▲四座位美容院, 一流裝修平租 \$2,000
▲菜舖連實業樓上四房, 只售 \$295,000

CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋, 新屋高背林新區, 四睡房, 2500 尺新屋, 改備新形, 有風景, 可即入住。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房, \$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E. 15 街屋, 每邊三睡房, 地 50x106, 每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲四年新四房四廁地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571 571 梁太 437-9733

▲新屋六房, 地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。 255-5438

▲ 2612 E. 47TH 上三下三, 上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438

▲ 941 E11TH AVE. 前後仔屋, 每邊三房, 一年新, 可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲本那比上三下, 地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
255-5438
住宅電話: 437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

▲建華地 LANARK AND 40TH 33x124, 旺中帶靜, 13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔舖生意出售, 每日生意九百餘元, 利錢高地點好, 平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區, 歐洲家庭用品生意出售, 每年生意 \$450,000 銀, 取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161

▲近女皇公園, 四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲東區, 共五睡房, 西人業主, 保養良好 \$188,800. 陳培 321-0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新購物商場, 十三個舖位, 大停車場, 已大部份租出, 黃漢 876-2335 438-8161

▲價廉屋, 地大 50x122, 屋主讓與急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年產, 五睡房, 地大 44x165 尺, 近西 41 街, 交通方便, 叫價 \$395,000
黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋, 合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 近漢 438-8161

▲本那比區相文一座, 六個單位收入好, 地 50x120, 叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓出租或出售均可, 詳情請電。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲ KINGSWAY 舖位出租, 請查詢。黃漢 876-2335

湯家毅
住宅電話: 324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區 \$189,000
▲雲梯十一單位相文樓, 年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家毅 324-1156

▲華埠六座位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$12,000 湯家毅 324-1156

▲東區 B33 街, 近 VICTORIA 兩睡房, 住屋 \$108,800 湯家毅 324-1156

▲麵包西餅店, 雲東區, \$42,800, 睡房大屋, 一英畝地, 叫價 \$368,000
▲三文治店, 位於雲東區, 叫價 \$23,800

X X
▲鮮魚店 VICTORIA 街, 叫價 \$46,800

公司: 438-8161
PAGER: 680-9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161

▲華埠商業
▲ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM

▲ 1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售, 餐館租家年收一萬三千, 叫價 \$225,000
KIM LIM 438-8161

X X
▲西人雜貨店, 容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161

周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區, 四年新屋, 三睡房及書房, 2 1/2 浴室, 近學校, 巴士, 價 \$1,889,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲兩睡房靚屋, 全翻新, 地 50x110, 價 \$103,900 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲ 22 單位相文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000
▲兩睡房相文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000
雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲列治文一睡房相文
地下停車場, 連爐頭, 窗簾, 洗碗機, 洗衣機, \$73,900
▲列治文二層大屋
\$205,000, 2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲索里商業地
60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或前舖後居, 高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 寶石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Res: 255-2116 Pager: 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

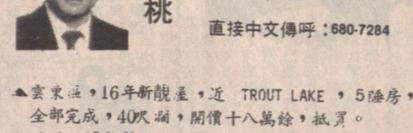
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165



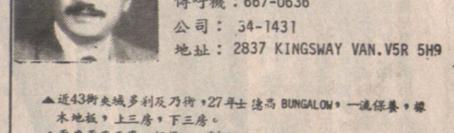
生意商業樓宇 雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284



雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，祇賣。

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 34-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



近43街東城多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW，一流保養，樓木地板，上三房，下三房。

黎熙洲 Richard Lai 321-2945



1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代辦業主興建新屋！！

位於 STH. GRANVILLE 區靚屋，地大 62.5x149 呎

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

東區地段 33x110 呎，價七萬八。六房紅瓦新屋多利亞街，價23萬8。

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

*963 E. 11th 一間仔屋，後面單位，面積大約 1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便開價 \$134,000

西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$1,300,000

1431 HARO ST. 市中心，地鐵站，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$398,000

西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$157,800

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

新盤：大減價 域多利 4 街，47 呎寬大棟，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃厘街 27 街，只開價 \$165,000 元。

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662



位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大 57x140 呎，交通方便近學校。

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

新盤 開土庫完成 兩房，共兩浴室，八街夾乃厘街，近五街，保

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 住宅: 324-5736 公司: 434-1431

17 年新溫哥華 AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，一萬一千元，週六 2 至 4 時開放

Sutton MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住宅 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

本人現有各類盤上市：COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520

現售急售或其他物業急讓 梁太(請電住家電話) 255-4520 或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

商業入息樓 華埠 50x122 呎，可建一千至三萬呎商，住辦合樓宇，十五萬。請電 687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427



全翻新靚屋，三房兩廁平房，千四百餘呎，新廚房地大 44'x120' 價十六萬餘

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686



10 年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚房，價十七萬餘。

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

新盤 0 4 房三廳一飯廳，兩浴室。0 三層，可轉為五睡房。0 近小學及巴士站。0 滿街，靜區。0 2735 TRIUMPH ST. 0 來電詢問，隨時歡迎。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商任物業。免費估價。請隨時聯絡

BC 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有湖大停車場，樓上有 4 睡房住宅，生意連實業 36 萬 8 千。

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051

新盤：一年新大屋，地 39.5x138.3，實用面積 3600 平方呎，七睡房五廁，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，減價 \$279,000

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE 六年新仔屋 4x1100 呎月入 \$2200 純利 \$24,000 特平 \$265,000

西區新仔屋 前 \$195,000 後 \$190,000 8377 Shaughnessy 新屋 7601 Osler W. \$409,000 即將入伙

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

1. 西區 KITSILANO，5 呎半，正層三房，下層一房，有 2 廁，33x120，開價二十五萬九千。 2. 西區 MARPOL 半邊全新仔房 1670 SQ. FT.，地 45x122，三房兩廁，手工好，價由二十二萬九千起。

張賀凱 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328

KERR 街近 45 街，地 44x125，22 年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房，保養好，價廿一萬餘

阿拉法在法發三點表 聯大和平計劃 請以色列列與和談

【日內瓦十四日電】阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。

阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。阿拉法在法發三點表，聯大和平計劃，請以色列列與和談。

中國旅遊業務 面臨全業蕭條

【北京十三日電】中國旅遊業務面臨全業蕭條。中國旅遊業務面臨全業蕭條。中國旅遊業務面臨全業蕭條。

中國旅遊業務面臨全業蕭條。中國旅遊業務面臨全業蕭條。中國旅遊業務面臨全業蕭條。

聯合國秘書長緊急呼籲 黎地下組織釋放美人質

【聯合國十二日電】聯合國秘書長德奎利亞爾今日緊急呼籲黎巴嫩地下組織釋放美人質。聯合國秘書長德奎利亞爾今日緊急呼籲黎巴嫩地下組織釋放美人質。

聯合國秘書長德奎利亞爾今日緊急呼籲黎巴嫩地下組織釋放美人質。聯合國秘書長德奎利亞爾今日緊急呼籲黎巴嫩地下組織釋放美人質。

中國鐵路秩序混亂亟待整治

今年以來，伴隨着鐵路不斷發生的推車、翻車等重傷事故，中國鐵路治安秩序亦愈趨混亂。中國鐵路治安秩序亦愈趨混亂。

中國鐵路治安秩序亦愈趨混亂。中國鐵路治安秩序亦愈趨混亂。中國鐵路治安秩序亦愈趨混亂。

中國致公黨九大主席團 呼籲海外洪門互相尊重

【北京十三日電】中國致公黨第九次全國代表大會主席團日前發表聲明，呼籲海外洪門互相尊重。中國致公黨第九次全國代表大會主席團日前發表聲明，呼籲海外洪門互相尊重。

中國致公黨第九次全國代表大會主席團日前發表聲明，呼籲海外洪門互相尊重。中國致公黨第九次全國代表大會主席團日前發表聲明，呼籲海外洪門互相尊重。

蘇聯地震後至今 已有萬八人獲救

【蘇聯伊里里電】地震中心附近之利加新市十二日電，蘇聯地震後至今，已有萬八人獲救。蘇聯地震後至今，已有萬八人獲救。

蘇聯地震後至今，已有萬八人獲救。蘇聯地震後至今，已有萬八人獲救。蘇聯地震後至今，已有萬八人獲救。

台灣力謀重返世界銀行 重慶困難待克服

【台北十二日電】台灣力謀重返世界銀行，重慶困難待克服。台灣力謀重返世界銀行，重慶困難待克服。

台灣力謀重返世界銀行，重慶困難待克服。台灣力謀重返世界銀行，重慶困難待克服。

澳門幣與人民幣 將實施直接兌換

【澳門十日電】澳門幣與人民幣將實施直接兌換。澳門幣與人民幣將實施直接兌換。

澳門幣與人民幣將實施直接兌換。澳門幣與人民幣將實施直接兌換。

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828



Glimpse

冬季新貢獻

迎接1988年除夕餐舞會

一九八八年十二月卅一日晚上八時

- * 名貴龍蝦沙律翅席
- * 遊藝節目
- * 精彩表演
- * 香檳、派對紙帽
- * 大樂隊演奏、歌唱
- * 三藩市機票及名貴獎品大抽獎
- * 凡購票十位以上九折優待

除夕晚會菜單

每位 \$59

特式小菜

(特別介紹)

香煎鰻魚	九元
家鄉香酥鴨	九元
粉蒸排骨	九元
蒜茸炒時蔬	九元
豉汁蒸魚	九元
紅燒豆腐	九元
清炒時蔬	九元
合時甜品	九元

恭祝聖誕 並賀新年

\$188

彩紅大拼盤
北菇扒時蔬
生炒龍蝦
紅燒大生翅
北京片皮鴨
生炒龍蝦
合時甜品

恭祝聖誕 並賀新年

\$388

生猛龍蝦大沙律
式大龍蝦
生炒龍蝦
紅燒大生翅
北京片皮鴨
生炒龍蝦
合時甜品

恭祝聖誕 並賀新年

\$148

上湯焗龍蝦(2磅半)
式大龍蝦
生炒龍蝦
紅燒大生翅
北京片皮鴨
生炒龍蝦
合時甜品

恭祝聖誕 並賀新年

\$59 (六位套餐)

生炒龍蝦
紅燒大生翅
北京片皮鴨
生炒龍蝦
合時甜品



(右)一信原伊與(左)利正黃。作合中《教屠大圖雅西》在

無線助理總經理
曾歷豪出任
電視廣播有限公司(八)日宣佈...

七十八轉話當年
分時間,是由主持人談天說地...

元彪昨日赴日
藥痛止備帶
元彪昨日赴日,在東京...



廣州話劇團昨抵港
成員來自九個團體
白先勇也將來港參加活動

白先勇也將來港參加活動
廣州話劇團昨抵港...

會歷豪出任
無線助理總經理
電視廣播有限公司(八)日宣佈...

聯合唱新
理處平公有說視亞
播直台金黃,賽決院學藝演假晚今

四台攜手
華山兼聯播
由香港電台、新加坡電台...

廣州話劇團昨抵港
成員來自九個團體
白先勇也將來港參加活動

高貴林中心
LAURENTIAN HEIGHTS
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.

LAKEVIEW REALTY LTD.
CAROL KNSMO 或 DON FULTS
PRINCETON, B.C. 八十座位

Sutton
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機: 645-7650
住家: 272-0941

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

GARY TSE
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

HABITAT
438-3501
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
生意保險 樓宇三十年新或保養好

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG 梁紹輝

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street

實事實業燕梳有限公司
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各種手續

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

郭小莊生辰 今宵為慶祝
 郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，與新馬路劇團合作，演出一齣新劇「小莊生辰」，慶祝她生日。郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，與新馬路劇團合作，演出一齣新劇「小莊生辰」，慶祝她生日。郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，與新馬路劇團合作，演出一齣新劇「小莊生辰」，慶祝她生日。



感性見日扮打着的儀楚甄

陳敏兒骨膜炎 打針、物理治療、開刀
 陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。

郭小莊邀請新馬路劇團再演新劇
 郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，邀請新馬路劇團再演新劇「小莊生辰」。郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，邀請新馬路劇團再演新劇「小莊生辰」。郭小莊今晚在「歡樂滿東華」節目中，邀請新馬路劇團再演新劇「小莊生辰」。

陳奕詩演出不受亞視視聽 做善事不怕亞視視聽
 陳奕詩日前在「歡樂滿東華」節目中，演出不受亞視視聽，並表示做善事不怕亞視視聽。陳奕詩日前在「歡樂滿東華」節目中，演出不受亞視視聽，並表示做善事不怕亞視視聽。

陳敏兒骨膜炎 打針、物理治療、開刀
 陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。

陳敏兒骨膜炎 打針、物理治療、開刀
 陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。陳敏兒日前在「歡樂滿東華」節目中，因骨膜炎而接受打針、物理治療及開刀手術。



陳敏兒健康不佳紅腫眼甚佳。

滿堂紅實業發展有限公司
 ARGOSY GROUP REAL ESTATE
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
 信用卓著·經驗豐富

何仲生
 JOHNSON HO
 住宅電話：278-7870
 直撥傳呼：667-7393

十一月新盤

- CHILLIWACK 埠商業中心內，快餐店舖，生意興隆，堂食外賣，年營十餘萬，賺銀生意，收價七萬餘，適合家庭式經營。
- OAKRIDGE 區40座位咖啡室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，收價十二萬餘。
- 北雲 2ND NARROW 橋脚，酒區，鮮果，瓜菜，雜貨生意，日營六、七百，減價大平賣，貳萬有商議。
- 糖食，肉類，批發生意，生意興隆，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部收價十五萬，適合投資移民。
- 雲峰園拔州餘座咖啡室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，收價貳萬餘。
- 極大近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貳萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。
- 炸雞生意本那比METRO TOWN附近，租文林區，京士威夾納蘭道街角，收價十二萬餘。
- PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，金酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增長，收價拾四萬餘，生意機會難逢，適合投資移民。
- 西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，收價十萬，附近租文林區，家庭式經營，保證穩紅。
- PORT MOODY 炸魚餐室，收價萬三，捷足先登。
- 烈治文街街角果舖生意平價急賣，僅萬餘元。

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

滿堂紅實業發展有限公司
 ARGOSY GROUP REAL ESTATE
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
 住宅電話：525-6983

李兆梅
 STELLA LEE

- 唐人埠果舖生意，年營九十餘萬，開價五十八萬。
- 高貴林東區地，五年新兩層大屋，五房三廁，三車房，收價四十七萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。
- 烈治文文地三畝，有靚仔屋，每連收價廿八萬。

Sutton Group
 SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
 RON HUBENIG BUS:581-1211

投資者請注意!

- 四房屋連廿七英畝地，位於早連，包括152街，近ST. MICHELLE WINERY 及近連商場，SURREY 開價 \$450,000
- 五間相連屋之地及圍則，即賣或建築後賣。包租錢。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
 住宅：420-0098
 傳呼機：667-2088

JOHN Y. WONG
黃譽昇
 住宅：291-2583
 傳呼機：645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.
 434-1431
 2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
 二人工作只收一人報酬
 務求為你爭取最佳效果

- 東區 KNIGHT 街，17年新屋，上層，土庫兩房，2房，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。
- 東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價\$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。\$168,900
- 東12街夾乃無，交通方便地，33x128 三層樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。\$143,800
- 東區京士威夾多利萊街舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價五萬八千元。

SHUM'S REALTY LTD.
 新發房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
 公司：322-8611
 住宅：732-0033
 傳呼機：667-0313
 4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊
 及沈太

- 本拿比高兩層大屋一年新地大4畝。
- 烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
- 5088 SHERBROOK 23年石米上三下二，17萬。
- 西區高尚大屋23年新，近 OAKRIDGE 46萬。
- 高貴林九年新交通方便，12萬8。
- 新街文1705 NELSON 街市中心六百餘呎適合香港移民十萬。
- 本拿比地大63x264 租地 1632 DUTHIE 30萬餘。
- 3305 WINDSOR 上二房下二房可分租保養好單連地近學校9萬8。
- 3252 RENFREW 標準地4房近小學交通方便12萬3。
- 1990 STAINSBURY 5千呎地上下完成新裝修14萬8。
- 5088 SHARBRON 石米2年新上下完成17萬。
- 19 夾 菲沙街，兩單位，9萬8。
- 94 夾 27街八年新上下完成十四萬餘。
- 10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
- 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
- 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價37萬。

生意及商業樓宇

- 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
- 895 夾 49街源仔生意好前舖後居日做三百租平萬餘。
- GASTOWN 夜總會生意20萬餘有金酒牌。
- 海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價18萬餘。
- 家庭式餐室，菲沙街近26街急售，只售二萬九千八。
- 菲沙街25街小餐館日做2百餘，2萬9。

HEATHER COOKE
 公司：736-3831
 PGR.: 645-6813

- 1211 EAST 63rd Ave 7年新雲特登，有景，地大32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 \$189,000
- 3226 E. 44TH 六睡房，2150 平方呎，三車房，三浴室，只有一個 BLOCK 便利 KILLARNEY 街，地31x134 月租 \$1200-1800，價 \$169,000
- 1230 HARO NO.409 W. END 兩睡房，830 平方呎，一年新街角屋宇，近 S.W. BALCONY 一個 BLOCK 便利 ROBSON 1價 \$155,000
- 520 PRIOR 25x125 只 3 房，硬木地板，大廚房，露台，開價 \$122,800
- 4995 EARLES ST. 靚區舊式屋，上三睡房，近學校，保養良好，近街角，地32x105.5，價 \$138,800
- 6750 ARCOLA BBY. 三睡房，120，可注地，容易出租，可收入 \$5,000，價 \$118,000
- 1203 E. 63TH VAN. 7年新，32x126.7 睡房，樓下三，開價 \$178,000
- 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街，25x125，開價 \$80,000(RT3)
- 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特登，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳觀木地板，價 \$173,800

達新實業發展公司 879-6331
 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6
 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華
 DAVID TAM 327-3483
 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
 JIM FONG 879-6331
 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

- 西區一年新屋26街近 DUNBAR ST., 五睡房，客廳餐廳，家庭室，三浴室，雙車房設備豪華，價 \$395,000
- 西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST., 價 \$380,000多
- 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
- 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- 15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 \$378,000
- 3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地63x128 生意及物業特價出售，\$488,000
- 唐人街旺舖，地點一流，專賣鮮果及生果，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出售，可以做移民投資生意。
- 專賣 FRESH DONUTS 生意，日做一千八百多，價 \$218,000
- 21間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由各別師設計，4至5睡房，3個半浴室，大方及實用，價錢合理。\$189,000 (60% 經實出，欲購從速。)
- 7665-7667 FRASER ST., 一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000
- 近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- 13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$79,000 價一百萬。
- 一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收 \$175,000 價 \$185,000,000
- 工廠 \$12,000 千尺，地117x253 \$960,000.
- 市中心公共快餐店，每日做 \$450,000 價 \$78,000
- 70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 \$78,000

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞

強華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 245 TEL: 325-0909
修理各種電器
承接大小工程

金記 內外油漆
SUSAN FITZGERALD
合資格經驗豐富英文專修

專印喜帖餐紙
685-8575
劉富 承接裝修
油漆工程

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
鮮新車運 鮮雲春捲 鮮雲春捲

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照
歡迎浴室水喉

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣

英皇電器
修理工程
合格牌照 免費估價

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
設計圖則 裝修新屋

煤氣工程
專修煤氣水喉
免費估價

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石
樹皮，洗屋，倒樹

馬君寰
專科承接裝修
冷暖氣機修理

3352 平方呎大屋，適合大家庭
三睡房，客人套房或工人房

恒基置業有限公司
BECKY PANG
公司：261-8118 住家：275-2147

恆生實業有限公司 東區：Vancouver, B.C. 公司：327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881 RES: 263-8838
PAGER 645-6918
7111 RANDOLPH, 8千尺, 新廠房貨倉

曹美莉 VIRGINIA CHOW
BUS: 261-1881 RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
3011 E. 3RD AVE. 50x124

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業
YULAN WONG
Suite 300 1212 W. Broadway

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327-1111 住家：439-0359
中文時機：667-0961
乾洗衣店生意，高骨林，開價五萬五

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005 傳呼機：667-3898
公司：327-1111
2088 KINGSWAY 旺舖出租

DAVID CHAN 陳悅明
RES: 433-6882 PAGER: 680-5088
公司：327-1111
新盤 VANCOUVER SPECIAL 6215 SOTHIA, 46夾 MAIN

李沾 JIM LEE
公司：327-1111 Home: 298-8988
PAGER: 645-9085
W22街及 McDONALD, 39x122, 代你承建新屋

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202
FRASERVIE 區，好地近學校

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111 住宅：255-8219
傳呼：686-2263 住宅：879-3296
萬39兩五加新16 尺房睡料，街近圓藝

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431 住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
李標 代理買賣房產，物業，生意，免費估價
陳菲立 PHILIP CHAN 住家電話：435-7441 中文傳呼機：645-2808
趙崇淦 EDWARD CHIU 住家電話：433-1239 中文傳呼機：645-2618

唐人街BB地產公司 BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲LANGARA 區地產
320 WETHERFIELD DR. 7年新
2400平方呎，兩房一書房，大
客廳，近學校及LANGAGE奇爾夫
球場，有泳池，玻璃浴池，蒸氣浴
MICHELLE LIOT/VOY WONG
688-7888

▲626 W.31st街 56x140大 地近甘地街
及女皇公園，三層五睡房四浴室，
全屋出租 1575至十一月，勿打擾
租客。黃會瑩、梁寶琴 688-7888

▲740-742 E. 10TH AVE.
17年新合治行屋，地大 33x122
每層三睡房，一浴室，開價二十萬
餘。林麗儀 688-7888
或黃會瑩 688-7888

▲2647 E. 29TH AVE VAN.
39年新，地極好，樓上兩睡房，樓
下兩睡房，有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848

▲近唐人街字
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY
WIEDMAYER 688-7888 736-6194
寫字樓出租
近43號沙街，約1000平方呎，
二樓，有寬大柱廊，工作間
及3個辦公室。
HARRY WIEDMAYER 688-7888
▲LANGLEY 區豪華屋宇，一平
房，一半自住，價 \$400,
000，樓宇資料詳請查詢：
HARRY WIEDMAYER 688-7888
736-6194

▲1172東14街 33x127 行屋地，
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃會瑩、林麗儀

▲7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙車庫，每間屋二樓有三睡房，
已租出，月租 \$550或 \$515，
地 69x114，價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲市中心區 16單位複式
1019 BUTE街，BUTE與 NELSON
地 66x131, WED ZONED, 收租可
達 7.3，全新裝修，複式複
式，全年收入 \$116,000，價
\$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房
樓下一房，有泳池，開價 \$229,000
龍啓明。

▲888 W. 18TH AVE.
位於 CAMELIE及 OAK 街之間，地
33x122上層三睡房，土庫一完成
套房，全新廚房，月租 \$1300，價
\$235,000
黃會瑩、林麗儀 688-7888

▲6953 BEATRICE VAN.
(城多利街53街) 樓上2房樓下
2房2廳，有兩浴室，膠外牆，
鋁窗門。

▲3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，兩房齊，整
園及整齊，地極好，開價 \$112,800

▲NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道邊唐人街，近 P.N.E. 只售
\$38,000 劉麗芳。星期日開放 2至 4

▲一年新溫哥華特式屋全磚，用
件及手工皆精心，上三下四浴廁
二車房，有天窗。開價 \$259,900
劉麗芳 873-0955

▲2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 \$18,920 方
尺。36年新上三房下三房兩浴廁。
林麗儀、梁寶琴 688-7888

▲KERRISDALE 區新屋
2018 W. 42ND AVE.
地 49.5x118.55 3428平方呎
\$598,000，五睡房一書房三浴室
及一書房。VOY WONG 645-5368

▲3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三
房一書房，下一房有兩浴廁，開價
\$239,900 \$232,900 \$229,000
林麗儀、黃會瑩 388-7888

▲1749 E. 11TH AVE.
極大地，三層可分租，收入每月
\$1295 33x127，地極好。林麗儀
MICHELLE 698-7888

▲3244 VANNESS ST.
33x106 地大，40年新，全新裝修上
三房，土庫完成，開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18年新，保
養好，3睡房，1睡房土庫完成
1500平方呎樓上，有2浴室
樓上3房，樓下3房，地極好，開
價 \$209,000。\$199,900
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區佳地，地大 66x122，樓上3
房，樓下1房，土庫完成，風景
優美，雙車房保養好，劉麗芳
680-4848 劉麗芳 645-2882
龍啓明 645-2882

▲ARBUTUS 區靚屋
2663 W. 21 ST AVE.
地 53x120，3800平方呎，價
\$638,000，五睡房，一書房三
浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲1008 W. 50TH, 52x125 街角地
38年新，兩房，雙層門，自住
或投資。黃會瑩。

▲7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近 S.J. 全新屋，
共7睡房四浴室，4050呎，風
景一流，開價 \$419,000
林麗儀、梁寶琴 688-7888

▲5675 RUPERT ST.
53x110 地大，歐陸 KILLARNEY 區，31
年，上三房，下二房，二浴室，保
養一流。林麗儀、黃會瑩 688-7888

▲新屋
溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE.
樓上3房，樓下3房，地極好，開
價 \$209,000。\$199,900

▲2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，樓上3房，樓
下2房，有書房，開價 \$232,000
劉麗芳 680-4848
龍啓明 645-2882

▲1035東29街，山景地 33x
122 樓上三睡房，裝修土庫兩房，三
浴室，八年保養良好，樓下大
約 1250 平方呎，電 688-7888
傳呼 645-5368 VOY WONG 或
688-7888 SHARON LUM

▲4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建
師設計，用料及手工皆精心傑作，
遠眺市中心景色，共7個睡房，
5個廁所。

▲1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地板
全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上
4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888

▲新屋：4826 RUPERT ST.
樓上地，堅固屋，2房 14房，交
通方便。開價 \$117,500

▲1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132
樓上 1800 呎，開價 \$269,000
龍啓明 645-2882

▲441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋
上三房，下三房，5浴室，4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴室
材料手工最佳，風景優美，有三
個獨立門口，勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
龍啓明 645-2882

▲4718 TRIUMPH
17年新屋，8睡房，4廁所
5層高，有書房，合大家庭，總
共 3000 平方呎，電龍啓明
645-2882 劉麗芳 680-4848
龍啓明 645-2882

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，新設計，位於三樓，
大廳管理有佳，近溫哥華中央醫
院，合初次買屋或投資，價 \$70,000
HARRY WIEDMAYER 736-6194
688-7888

▲NO. 1155 W. 10TH AVE.
西區靚屋，2大睡房，有主人套房，
私人花園，開價 12 萬餘，電龍
啓明 PAGER 645-2882

▲2858 E. 6TH AVE.
3年新溫哥華特式屋，上三下
二浴室，獨立門口近巴士，商場
劉麗芳 873-0955。

▲2560 S. MARINE DR.
地 98x204.27 R5-18 ZONING
發展區，可興建6間獨立屋，
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲中央公寓
石庫高層大廈一房兩廳，有書
房，近 METROVON 及 火車站，低管理
費，MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

▲NO. 803-850 BURNARD
價 \$119,900，市中心區，一睡房
CONDO，650平方呎，7件大
電器屋內有洗衣房，黃會瑩、林
麗儀 688-7888
▲士多生意 4033 CAMELIE ST.
日營 \$600，一睡房，月租
\$350，價 \$22,000，黃會瑩、
謝松添 688-7888

▲3248 E. 26TH AVE.
位於 RENFREW 區，四睡房，一
浴室，地 33x110 月租 \$830，
租客好，價 \$149,000
林麗儀 688-7888 645-4559。

▲1950 CEDAR TR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住所，51
00平方呎，地 109x151，六睡房
價 \$880,000 VOY WONG
688-7888 黃會瑩、梁寶琴

▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，12年新 SHAUGHNESSY
區，四睡房及兩浴室，新家庭室，價
\$549,000 VOY WONG 645-5368

▲8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年，全新裝修
有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完
成，開價 \$189,000，屋主急賣
林麗儀、MICHELLE 688-7888

▲5050 NORFOLK ST. BBY.
地 98x204.27 R5-18 ZONING
發展區，可興建6間獨立屋，
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋，三上
三下，有園籬，\$199,000
梁寶琴、劉麗芳 688-7888

▲4688 UNION, BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，
木地板，14年新保養好，林麗儀
688-7888 價 \$454,559

▲PRIME KILLARNEY 區，地 41x143
35年新六睡房，兩浴室，正書房
1200平方呎，林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲市中心，二睡房豪華複式，近
STANLEY PARK，965呎，二浴
廁，首期只需一萬，林麗儀或
MICHELLE 688-7888

▲位於烈治文九十座位西餐廳，新裝
修地庫購物商場內，開價十九萬九
梁寶琴 688-7888

▲風光區
8851 ASHEY 區靚屋，雙車
房，二層，二睡房，二樓露台可
到廚房，窗簾充足，電 688-7888

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月
租 \$550 33x122 行屋地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888

▲4656至4660 喜士街 BBY.
兩層 66x120, 04，大期租客，
有冷氣，\$589,000 梁寶琴。

▲1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區 18年新屋，地一
58x138，上層三睡房下層兩
睡房三浴室，屋主退休，價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888

▲志傑 1000 BLOCK E. HASTINGS
(近唐人街) HI ZONE 大約
21,000 平方呎，地區好可轉
ZONE，可建寫字樓。
劉麗芳、梁寶琴 688-7888

▲5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，兩層約 18,200
平方呎，五睡房，兩浴室，
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，
17年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲八睡房複式
近西區兩年新，49.59x131.83 淨平
收五萬一，開價 \$775,000，設計
一流。梁寶琴、劉麗芳 688-7888

▲高尚住宅
▲西區 661 KENWOOD RD. 地 99x132
33年新，純型屋頂客廳，近園、書
房，兩睡房及一書房，正層有雙
土庫有大休息室及一睡房，典雅清
雅，公園格。

▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL
DR.，街角位，66x115 平方呎
旺區，雙車位，樓上可加建一層，
穩定租客，有意者請電 RALPH 688
-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲CARRALL & HASTINGS 兩層樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400，減至 \$599,000
梁寶琴 688-7888

▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 111 碼
夾 105 碼新日營約 \$800，良好
的士多及美生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

1922西7街
複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便
· 環境優美 · 全身鑲鑽門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電單車庫
· 樓上單位設有屋頂露台 · 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

▲MARPOLE 區公營屋
1065 W. 72ND AVE 6年新，地下
停車場
NO. 101-525 平方呎 1睡房 價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎 2睡房 價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900

▲高尚住宅
▲西區 661 KENWOOD RD. 地 99x132
33年新，純型屋頂客廳，近園、書
房，兩睡房及一書房，正層有雙
土庫有大休息室及一睡房，典雅清
雅，公園格。

▲生意連物業出讓
▲街角地，地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

▲生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 111 碼
夾 105 碼新日營約 \$800，良好
的士多及美生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

▲生意出讓
▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 111 碼
夾 105 碼新日營約 \$800，良好
的士多及美生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

加...
謝煜...
住宅電話...
VANCO...
BEI...
APRIL, MAY...
ALSO TO...
WANT RE...
438...
▲唐人街...
街角...
每層...
樓下...
價只 \$...
BRI...
▲西雲...
大 101...
有 180...
池另有...
開價只...
KENNET...
EDWARD...
ANNETT...

上海「絲綢之路」

中國是最早製造絲綢的國家，早在公元前...

根據文獻記載，海上「絲綢之路」有東海和南海兩條起點。其東起是沿朝鮮半島航行，西至波斯灣。...

「一寸光陰一寸金」的出典

陸文

世界上一些國家都有一種「一寸光陰一寸金」的類似警語，在中國文獻中，據有的學者考證，這句話最早出現於唐代詩人王貞白《白鹿洞》一詩：「讀書不覺已春深，一寸光陰一寸金。不是道人引笑來，周情孔思正追尋。」

光陰用長度單位「一寸」來表示，這與古代計時儀器有關，其時是日晷、日景、日規。觀察日影以定時刻的。成書於先秦的古籍《周禮》中就有「畫參諸日中之景，夜考之極星，以正朝夕」的記載。日景（影）是以計量長度的，光陰之「一寸」，即日影，因此古人就用「一寸」，「一分」等來表示時間的長短，以致出現了一寸陰、一寸晷、一寸晷、一分陰、一分晷等詞語。文中最早把一寸陰和光陰連在一起的，是西漢時《淮南子》中「原道」一文：「故聖人不貴尺璧而重寸陰，時難得而易失也。」以後在一些文章中，「一寸陰」就常被引用，比較著名的如《吳越春秋》、《踐入臣外傳》中：「夫君子...

太空「微波發動機」

馬芝

目前發射的太空飛船，都需攜帶大量的助推燃料，因此增加了飛船的負荷，大大影響飛行速度。為了改善這一情況，最近美國科學家正研製兩種新型的微波發動機，希望作為太空飛船的發動機，以便增加其載重量和提高飛行速度。

微波發動機的原理與現時家庭用的微波爐一樣，都是利用電能來產生高頻微波的。但太空飛船上的微波發動機，則是在飛船上裝設太陽電池，當電...

微波發動機，就是利用高頻微波使氣體分子重新結合為氫分子，即會放出大量的熱能，將此種熱能的氣體由一噴口噴出，即產生噴氣推動作用，推動太空飛船前進。這種過程，類似以氫氣為燃料的火箭發動機。但是，用氫作燃料的火箭必須攜帶大量的助燃劑，而微波發動機則只需攜帶氫氣，因為無須將助燃劑攜帶。

陽光汽車修理中心 (近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 新年 健康、快樂！ 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

永新廚櫃公司

專做 防火膠板 廚櫃翻新 鋪砌瓷磚 柏面翻新 柏面翻新 柏面翻新

電話：253-7394

中華招牌

各類招牌 製工精美 價格公道 交貨準時

請電：876-4215

會計管理

本公司精通各類會計、物業管理、大小生意、年結月結、收費低廉、信譽昭著。

電話：872-2396

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

BEFORE AFTER

質量第一 價錢相宜 材料最好 工作認真 上門接車 保君滿意 大小工作 全部保用

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用 精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

中僑發獎券籌款 期打破去年紀錄

並定期舉行慈善餐舞會

(溫哥華訊) 五百元晚餐(由L.日(星期六)假座中僑互助會於十月十五日舉行十五週年紀念餐舞會及會員聚餐會, 曾獲該會開辦的會員及朋友, 均踴躍參加, 俾能增加其服務範圍。去年度(一九八七年至八八年)的獎券籌款運動, 乃用於該會之經常性開支。該會期至今年(一九八八至八九年)能打破去年的紀錄, 使能應付不斷上漲的經常性開支及補助未獲政府資助的服務。

與去年一樣, 該會現發行獎券。今年的獎券每本五元, 每張售價二元, 即每本十元。為鼓勵助善人士努力推銷, 每本附有免費獎券一張。凡售完一本者, 可獲贈該會獎券, 中獎機會與其他獎券相同。今年的獎券豐富, 現列舉如下:

來回溫哥華至香港機票一張; W. BOSTON HOUSE 雪櫃一座; ADYI R.A.乾衣機一座; ADMYRAL洗衣機一座; 十八席價值。

歡迎各界親臨選購, 查詢處: 名酒酒家黃發理。

卑大失蹤學生 在多倫多出現

(溫哥華訊) 本星期較早時, 警方發現卑大失蹤學生, 一名於上月尾失蹤的學生, 已於多倫多出現。警方在該生身上, 發現有卑大的學生證, 證實該生確係卑大失蹤學生。警方在該生身上, 發現有卑大的學生證, 證實該生確係卑大失蹤學生。警方在該生身上, 發現有卑大的學生證, 證實該生確係卑大失蹤學生。

故鄉行 五邑漫遊記趣

(編譯) 銀坑墟, 位於珠江出口鹹淡水交界之地方, 海區底質穩定, 河流暢通, 浮游生物最易繁衍, 最宜適合的生長, 體大而肉質鮮美, 可謂得天獨厚。石景山旅遊餐館烹製的酥炸銀坑鮮魷, 是備受中外遊客所歡迎的一項名菜。拱北成區特產中心, 具有相當水平的工業業相結合出口商品基地。幾年來相繼建成石景山旅遊中心, 相繼開放海濱公園、康樂灣公園和珍珠樂園、中山溫泉、白藤湖渡假村等也是旅遊的好地方。

遊龍潭, 回程返鄉新會城鎮北郊王峰山玉湖, 百花繡綉, 林木蒼翠, 台亭水榭與嵐影波光, 宛如畫幅長卷。區內還有唐樹玉寺遺址, 鎮山寶塔。明代文豪陳白沙講學堂等古跡可尋, 是該縣的旅遊勝地。

小島天堂, 離縣城約七公里, 在河又之間生長古榕一株, 覆蓋面積達十五畝。樹上群鳥巢樓, 成百上千隻灰白野鴿朝暮交替往來。

詩壇

全加民治黨辦事處同僑社暨洪門各機關熱烈歡迎中華人民共和國國務院僑務司副司長廖正興先生一行蒞臨本埠訪問愛護僑胞熱誠可嘉此處僑社早已聯同設備午餐餐于名酒酒家即當洗塵也盛會與僑愛誠行以誌不忘也。

甄熾光
領事一團歡慶
加美重光見明
芸芸社復舊觀
革命母儀洪家
鴻雁東來喜盈
時評熱烈迎切
龍騰華夏酣飲
寬懷有機無日
慰問詳備感光
加美重光見明
昔年敘會殊慶
革命母儀洪家
一團僑團務英
俊彩星加美烈
騰友如雲盛盛
謹誌四韻恭引

黃名洽翁 墓建修 祖建修 墓建修

(溫哥華訊) 旅加拿大溫哥華僑胞黃名洽翁, 是開平百合厚山兩龍里人, 月前偕同親家, 大兒子夫婦及次子一行五人, 專程從加返鄉, 為其獨資捐建的名洽翁落成剪綵主禮。

洽翁在鄉期間, 親自率領子媳及鄉親前往黃河嶺(代為籌劃建修祖墓土名)拜掃祖墓, 的計方案及議定見該祖墓因多年受雨水沖刷, 泥土流失, 為使祖墓遠方遊子情懷的祖墓, 已先後擇吉動土, 受雨水侵蝕, 以便已先後擇吉動土, 後建修祖墓, 於重陽節團圓, 追思祖德, 乃山云。

本會館為聯絡鄉情定於十二月十八日(星期日)下午二時在本館大禮堂舉行聖誕聯歡大會, 節目異常豐富, 有音樂歌唱, 鄉情故事, 謎語及抽獎, 並設自助聖誕餐餚, 小童每位獲得禮物一份, 屆時希我會員踴躍携眷參加與眾同樂, 由即日起請到本會報名至十二月十六日截止, 以備編排。

本會一九八八年度獎學金, 可由即日起進行申請

開平總會館 代東

李氏機構 選舉暨 聖誕聯歡 通告

駐雲全加李氏總公所, 雲埠李氏公所暨李氏體育會, 謹定於十二月十八日(星期日)正午十二時, 聯合舉行聖誕聯歡會, 特備鷄尾酒會招待, 歡迎遠近宗親, 踴躍參加, 同賀佳節。

該日下午一時至五時, 李氏三機構, 同在總公所禮堂, 分別選舉下屆新職員。屆時, 仰各會員依時出席投票為荷!

附註: 凡屬總公所會員, 請憑淺藍色會員證投票。

聖誕聖誕 大平賣

日期: 十二月十五、十六、十七、及十八日 (本星期四、五、六、日) 時間: 上午十時至下午六時 (星期五加開至晚上九時) 廠址: 915 COMPTON DRIVE, VANCOUVER (CLARK DR. 與 COMMERCIAL DR. 中間夾 VENABLES) 電話: 254-2279

真皮手袋, 鱷皮手袋, 銀包, 皮鞋與新款蛇皮手袋, 皮鞋一律批發價錢, 售完即止。

...Simply Superior.

珠江橋牌 PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GDF CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH, 27, Yee Kong Street, West, Guangzhou, China. Tel: 887598. Code: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCC CN

中國糧油食品進出口總公司 廣東省食品分公司 中國廣州市沿江西路59號 電話: "FOODCO" 電傳: 44381 KFDCC CN 電話: 887598

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD

聖誕酬賓大減價 五折、六折 八折、九折 (成藥及特價品除外)

品種繁多, 歡迎選購

特別介紹送禮佳品:

- 皇牌高麗參茶50包庄或100包庄
- 皇牌野山花旗參茶100包庄
- 及所有皇牌人參製品

一律八折

福建名茶

- 玫瑰茄茶
- 山楂果香茶
- 薄荷桂香茶
- 留蘭香薑茶

買一送一 (送完即止)

片打東街138 電話: 687-6977

聖誕酬賓大減價

30多種特價貨品

任你挑選

最平 低至四折

最新運到：日本花菇 日本厚菇 車輪鮑魚

價錢公道



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋



美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

奶鶴豈蓮又
黃飽沙蓉燒

蒸飽

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

PARINERS OIL & MINERALS LTD.

投資啓事

本公司目前正積極籌集資金，發展各項投資項目。如有意投資者，請洽本公司總經理。詳情請電：685-2816。JOHN KIME

旅行出讓

現有旅行車一輛，性能優良，適合家庭或團體使用。有意者請洽：688-1234。

什碎餐室

位於市中心，環境優雅，提供各式中西餐。歡迎各界人士光臨。電話：688-5678。

二埠仔舖

好前途，商業旺地。位於溫哥華及列治文。適合經營零售或批發業務。有意者請洽：688-9012。

11,000平方呎 零售及批發店出售

地點位於市中心，交通方便，人流量大。適合經營零售或批發業務。有意者請洽：688-3456。

掉仔餐館

現有掉仔餐館一間，設備齊全，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

新式中西餐館

位於黃金區，環境優雅，提供各式中西餐。有意者請洽：688-2345。

意大利餐館出賣

現有意大利餐館一間，設備齊全，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

旺 (PRODUCE MARKET)

現有旺 (PRODUCE MARKET) 一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

士多出讓

現有士多一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

生意出讓

現有生意一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

餐館自賣

現有餐館一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

中西餐館

現有中西餐館一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

菜園出讓

現有菜園一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

新屋出賣

現有房屋兩間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

製造廠全盤生意讓

現有製造廠一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

新屋出讓

現有房屋兩間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

土庫出租

現有土庫一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

新屋出租

現有房屋兩間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

有房出租

現有房屋兩間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

全屋出租

現有房屋兩間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-2345。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-4567。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-8901。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-3456。

樓下出租

現有樓下一間，位於市中心，環境優雅。有意者請洽：688-7890。

十五歲的芭蕾舞員 劉鳳陽

她有一個正在起飛，但需要大眾支持的夢想



劉鳳陽

劉鳳陽(Alice Liu)是劉家三胞胎之一。從五歲起習芭蕾舞，迄今整整十載。其所參加過之各種舞台演出，不少於百餘次。

劉鳳陽在八七年三月參加倫敦的英聯邦芭蕾舞比賽，成績與冠軍得主同分。

鳳陽現在每天練習三小時，一個星期約有十八至廿小時花在芭蕾舞上，可見除了天份之外，持之有恆的練習也非常重要。

筆者得知鳳陽現時是讀國授課程後，便問她是否已經決定對芭蕾舞全心全意，答案是「一個很有自信的微笑和點頭」。

鳳陽又說：每次上台前那一剎那，都緊張得要死，但當她身在舞臺中央，水銀燈下，便立即忘一切，全心全意投入演出。

筆者聽了這位只有十五歲的華裔芭蕾舞員的說話後，不期然產生了她是屬於舞臺上的想法。

然而這位「最有前途的舞員」，現在却正對一個大問題，決定是否繼續發展，希望能夠。

劉鳳陽及梁少明思前想後，決定舉行書畫展覽，希望能夠。

曾於演過美國西北芭蕾舞團「胡桃夾子」舞劇，兒童部份的主角。八五年又隨吳祖捷芭蕾舞團到過北京、香港等地演出。

自九歲開始，參加大舞臺之所有芭蕾舞比賽，每次均獲獎，(以最高名者居多)，並得一九八六年全省之少年組冠軍。(當時曾接受國泰電視訪問)今年三月參加英聯邦芭蕾舞比賽，結果與第一名同分。

最近，其所習之吳祖捷芭蕾舞團，推薦兩位學生明年一月到瑞士進行之「洛桑國際芭蕾舞比賽」，小女係其中之一。旅費約需一萬二千元，實在是一個大數目，一時難以籌措。然而小女對於芭蕾舞之熱衷，十年如一日。有見及此，吾與妻子想利用書畫展覽之方式來籌集旅費，通過展覽而認識各界，希望得到各界同情，各方面之支持。

我本人早年隨馮康侯、李達、林千石等習書法和現代畫。吾妻梁少明也一起跟林千石書法及現代畫。我歷年來舉行過無數次個展、雙人體、集體展於加拿大各地大學、政府畫廊及博物館。且兩度入選中國國際書法大展。並展於台灣及日本等地。由八三年起任書法於本市文化中心及教育局屬下之社區中心。希藉著展覽而得到各界支持，而各善長仁翁，買字畫、做善事一舉兩得。

醉月飛簫

劉渭賢

劉渭賢及梁少明思前想後，決定舉行書畫展覽，希望能夠。

曾於演過美國西北芭蕾舞團「胡桃夾子」舞劇，兒童部份的主角。八五年又隨吳祖捷芭蕾舞團到過北京、香港等地演出。

自九歲開始，參加大舞臺之所有芭蕾舞比賽，每次均獲獎，(以最高名者居多)，並得一九八六年全省之少年組冠軍。(當時曾接受國泰電視訪問)今年三月參加英聯邦芭蕾舞比賽，結果與第一名同分。

最近，其所習之吳祖捷芭蕾舞團，推薦兩位學生明年一月到瑞士進行之「洛桑國際芭蕾舞比賽」，小女係其中之一。旅費約需一萬二千元，實在是一個大數目，一時難以籌措。然而小女對於芭蕾舞之熱衷，十年如一日。有見及此，吾與妻子想利用書畫展覽之方式來籌集旅費，通過展覽而認識各界，希望得到各界同情，各方面之支持。

我本人早年隨馮康侯、李達、林千石等習書法和現代畫。吾妻梁少明也一起跟林千石書法及現代畫。我歷年來舉行過無數次個展、雙人體、集體展於加拿大各地大學、政府畫廊及博物館。且兩度入選中國國際書法大展。並展於台灣及日本等地。由八三年起任書法於本市文化中心及教育局屬下之社區中心。希藉著展覽而得到各界支持，而各善長仁翁，買字畫、做善事一舉兩得。

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：移民、商業、地產、婚姻、遺產、債務。

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0926 TELE: 04-508813 VICMAG VCR

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

四抽屜衣櫃 \$59.00
五抽屜衣櫃 \$69.00
六抽屜衣櫃 \$89.00

ADJUSTABLE BED FRAMES 搖床架 \$24-95
梳化及椅 \$395
搖床 \$195.00

(available in Standard & Heavy Duty)

單人床 \$79-99

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

恭祝聖誕並賀新禧

CHONG'S T.V. 1149 GRANVILLE STREET VAN, B.C.

零售 一維修服務 一租賃

服務宗旨：忠誠有禮

代理：QUASAR, ZENITH, SHARP.

零售及維修服務：MAGNAVOX, ELECTROHOME.

維修服務：所有彩色 一克白電視機
音響組合及錄影機
維修服務合約
電話：682-5312

聖誕大減價：ZENITH 及 ELECTROHOME 牌電視機及錄影機

聘請

餐館請廚：請經驗廚師兩名，有意者請於八時後，電話：360-3838。

埠仔請廚：埠仔請有經驗中西廚師，請來電：403-6221。

3530 奧周先生接洽。

菜園請人

請有經驗熟練送貨員一名，請來電：424-4855。

4242 DEAR TRSE

針織製衣廠

請熟手車位各部門工友多名，有底薪，有件工計並設有特別獎，請洽 540 三樓 BEAUTY ST. 接洽或電 688-3982

溫室請人

烈治文溫室現聘女員工，工作包括照顧及移植植物，需略懂英語或日語。電 275-1251

診所助理/接待員

大醫療診所誠聘診所助理兼工，需有經驗能操流利的國、粵語，請親履歷到 NADIA GAI, SEMOUR MEDICAL CLINIC, 1530 W 7th, VAN, V6J 1S3

招請企枱

學生、熟手不拘，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

餐館請人：宜做西廚及洗盤碗各一名，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

食品廠請：食品廠急聘送貨員一名，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

請保姆：烈治文區工作六天，薪七百，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

急聘女工：忠實女傭，誠聘忠實女傭全職，薪優，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

車衣女工：招請經驗車針及級骨車衣工人，自己工，人工好，福利佳。有意者請到 KORET CANADA INC. 99 E. CORDOVA ST., (2/F) VAN. B.C.

鞋廠急聘：新張鞋廠急聘經驗車鞋及裁縫工人數名，需整潔、耐勞、進取。訓練適合人選為管理人員。有意者請到 3771 NAPIER ST. BURBURY S&P ENTERPRISE 面洽。

製衣廠請：治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

製衣廠請：治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

製衣廠請：治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

女製衣廠

招請熟練車衣工一名，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

請夜班車衣工人

請有經驗車針及車喉呢布料工人，有意者請下午五至九時親臨 1315 POWELL 街三樓(後門出入)即 POWELL 夾 CLARK 或電 253-4612

示範講解

臨時工可賺長做，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

高薪請廚

宜做西廚及洗盤碗各一名，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

急聘女工

忠實女傭，誠聘忠實女傭全職，薪優，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

請中西廚

每週工作四十小時，薪優，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

急聘工人

急聘男女工人，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

車衣外發

誠聘熟手車衣女工，全時工作，款式固定，件件標準。需具工廠用級骨車及車針車。請由星期一至四 9:30至 6 星期五至六 9:30至 4 到 1675 西二街門牌與 TERRY (吳先生) 面洽。

忠實女傭

誠聘忠實女傭全職，薪優，有意者請到五十三號西區 BROADWAY 面洽

製衣廠請

治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

聘請員工

請有經驗熟練送貨員一名，請來電：424-4855。

中文教師

本會比中文學校聘請有經驗中文教師，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

餐館請廚

請有經驗中西廚師，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

酒樓請人

請 BUS BOY BUS GIRL 出餐及洗碗數名，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

製衣廠請

治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

聘請員工

請有經驗熟練送貨員一名，請來電：424-4855。

誠聘職員

誠聘管理人員，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

餐館請廚

請有經驗中西廚師，有意者請到 1277 VAN. COX ST. (2/F) VAN. 面洽

製衣廠請

治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

製衣廠請

治二名級車、五名新骨及什工、房並工、八名裁縫、五名工友、二名電工。

製衣廠聘請

製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由 \$6.85 起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工及什工，工資面議。

有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時

電：270-8631 與伍太接洽

姚氏製衣廠急請

擴充廠房，大量聘請單針、雙針、級骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，較期准。有意者到 1223 FRANCES, VAN. B.C. 面洽或電 253-0411

聘請電話接線生

全國性大公司誠聘電話接線生，高流利英語及粵語，工作環境佳，有儲蓄計劃，會訓練，全職兼職均可，歡迎 11 或 12 班學生，打字每分鐘 50 字，請英電 681-3022

MRS. BADJURA | MRS. MALEY 均見。

製衣廠請人

管工一名、什工一名、熟手單雙針、拉褲頭、打車、車工、多名，底薪高，請到 1422 William St., Van. 或電：251-4151

聘請秘書/簿記

二人公司誠聘秘書一名，不論性別，每週工作五天共三十小時。需打字每分鐘 40 字，簿記、帳務管理、普通通曉手機工作有電腦經驗為佳，有意者請電 321-6161 均見。請備履歷

餐館請人：位於溫哥華西區，新開張西餐館，聘請全職及兼職廚房各部門員工，有意者請到 805 W. BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽

Dec 14, 1988



文勝馬經佳選

- 1. Donmar Cheyenne (P. Megens) Tite Mike (K. Linton) Nomad N (S. Ericsson)
2. Hot Summer Night (R. Stewart) Nealties Summer (S. Ericsson) Billanjo Ruth (B. Davis)
3. Alana Maxine (D. Jungquist) Arran Trixy (B. Treen) Holridge Millie (R. Goulet)
4. Kami Charms (G. Abbott) Generals Call (B. Beelby) Lechtrick (J. Hudon)
5. Speculation (R. White) Mr Roman (T. Brown) Van Charles (J. Hudon)
6. Flash Jewel (B. White) Macheths Pride (R. White) In The Ditch (J. Wiggins)
7. Melville Flash (K. MacMillan) Ampl Fire (P. Megens) Steffan N (J. Hudon)
8. Yankaway (P. Megens) Hy Colt Eighty Five (C. MacLeod) Gaining Control (J. Hudon)
9. Emperor Spirit (B. Beelby) Matsqui Chieftain (B. Clark) Captain Tim (P. Megens)
10. Willa Blue Chip (B. White) Sunskip Baron (K. Linton) Autumn Magic (B. Pambrun)
11. Peter Flash (R. White) Earl Brandon (G. Hollingsworth) Shady Bar (D. Jungquist) Twenty Three (B. Davis)

Best Bet : 7. Melville Flash (K. MacMillan)

祇供參考 不鼓勵投注

本汝比聖道堂 「曠野牧人」演唱

野牧人」是以多元素、多風格、多形式的演唱方式，由本汝比聖道堂...

北雲楓木農場 聖誕音樂演奏

北雲楓木農場聖誕音樂演奏，將於十二月十七日(星期六)下午二時至四時...

沙省舞市華體育會 選新職員聯歡晚宴

沙省舞市華體育會，定於十二月十一日(星期日)下午七時...

卑詩中心體育館 大型春季房屋展

卑詩中心體育館，將於十二月十七日起一連十天，將有逾四百家公司參展...

看本報即定

沙省舞市華體育會 選新職員聯歡晚宴

北雲楓木農場 聖誕音樂演奏

本汝比聖道堂 「曠野牧人」演唱

看本報即定

沙省舞市華體育會 選新職員聯歡晚宴

北雲楓木農場 聖誕音樂演奏

本汝比聖道堂 「曠野牧人」演唱

看本報即定

沙省舞市華體育會 選新職員聯歡晚宴

北雲楓木農場 聖誕音樂演奏

本汝比聖道堂 「曠野牧人」演唱

看本報即定

中重大、特大刑事案件比去年同期上升六成多，特別是雲南、貴州、四川、廣西、湖南、廣東等省區的鐵路案情尤為嚴重。

「曠野牧人」訂於本月(十二月)二十三日(星期五)晚上七時三十分開始...

中國內地銀行自由兌換，兩地銀行運轉，兩地居民前往內地旅遊和做生意。

可以促進兩地的經濟貿易關係，方便兩地居民前往內地旅遊和做生意。

可以促進兩地的經濟貿易關係，方便兩地居民前往內地旅遊和做生意。

左筆權 現寓 溫哥華 大預言家 精批命理 標準論相 精卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

Sherwood, Tse & Associates 謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 代辦機構

華安書店 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 681-8531

譚公廟 1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C. 每日上午九點至下午四點

跌打風濕 周頌榮教授白鶴內外功 神效哮喘、專收喉、頑疾、頑症、關節痛、骨節痛、關節炎、關節炎、關節炎

金寶貝 為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

嘉禾大戲院 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888 飛龍猛將 洪金寶成龍元彪

467 派亞街 夾廣善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. PHONE 684-1028

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733 英倫劍橋實景攝製 亦舒最傾心作品

同加場 胭脂扣 梅艷芳 張國榮 萬梓良 朱寶意

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 出售 性感●香艷 錄影帶 新潮●刺激

Blackjack Casino 娛樂場 賭博 註冊賭博 611 Main Street & Keefer Vancouver, B.C. 文華二樓

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG 華人高級代理 伍偉權

喜寶 Singapore Airlines 初一十五 午夜場 血衣天使 夏文汐 爾冬陞 關之琳 湯鎮業 主演

新聲戲院 1560 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 家長與子女嘅話題... 赤胆情 監製、導演 林嶺東繼「監獄風雲」後又一專題電影

龍城戲院 1560 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 法律無情 法外情 法內情 法律無情嗎? 一部挑戰良心的情義電影

AMANDA BY NIGHT Starring: Rikki Harte SNAKE EYES Starring: Veronica Heart 特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00 夫妻 \$8.00 五時後免費泊車在戲院後面

FOX Cinema Main at 7th Ave. 874-3116 成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

A-AREA 搬運/寄存貨物公司
設有本地及長途服務，全保險，保稅倉庫。廿年專業服務經驗。週末搬運，不設額外收費。電：521-3338或521-2744

搬運公司
KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
2158 W. 12TH AVE., VAN. B.C. V6K 2N2
●特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。
●貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝物品。並提供 734-5535
●晚及假期英語電 732-9898

如何寫好英文?
只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文。一本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及回郵信封連同地址寄：SHANE 346-1755 ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7



HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

參茸行

鮑參翅肚 京菓海味 參茸藥材 精辦

正式開始營業

新華超級市場
SUN WAH SUPER MARKET

聖誕歡騰 購物佳音 12.8

X' mas Sale



一律減價酬賓 由七五折至九折

由十二月八日起，本超級市場內一切華洋雜貨、冰鮮海產、工藝瓷器、

10% -25% OFF

新華攻勢，再接再勵 新華系列，保證特別

特價品及白米除外

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598



AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理
(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件 社團月刊 彩色書籍 餐牌單部 外賣餐紙 大型海報 大型單張 宣傳過膠 燙金

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

ming's 名園酒家夜總會
DINING COMPLEX

141-147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

本酒家開業十五週年 一貫作風

品質高·份量厚·價錢平·為宗旨

(北美洲唯一港式夜總會)

重金禮聘

特別推薦 各款菜式

鮮菜叉鼓是
白鮑甫燒汁鹽日
飯炒雞會鷄燻湯
時丁粉碌豬湯
菜絲扒

\$22.95

鮮梅京豉即
白鮑菜都椒日
飯炒扣牛炒例
時肉柳仙湯
菜掌

\$13.95

清梅油即日
白炒雞或白湯
飯時菜肉白切
菜雞

\$8.95

中午美味套餐

常備原盅名貴鮮花旗參燉鷄

請早定座 保留觀台

多項名貴禮物抽獎
每新年 \$30 門券
每聖誕 \$25 門券
每預售 \$15 門券
酒一杯
酒一杯

清椒枝菜玉炸日
白蒸鹽椒竹胆蘭子
飯海焗扒牛鮮帶子
上豬仙肺鮑
沙班蝦雞參

\$49.95

蠔又加酸豉即
白油燒喱菜日
飯芥炒牛油鷄
蘭蛋肉絲燻湯

\$35.95

時豉又椒是
白菜椒燒鹽日
飯鮮扒滑焗湯
鮑仙豆豬扒
掌腐扒

\$24.95

經濟和菜

9.95



台灣甜姐兒 鄒有明小姐



香港金牌影后 陳義芳小姐



星洲紅歌星 陳嘉慧小姐

六人大樂隊 聯合加盟

演奏名曲

陣容鼎盛 慶祝聖誕

清揚清奶當翡翠蟹式名金柳楊奶玉四當鷄式名銀柳楊清京奶脆蟹式北京超
香州蒸油紅翠肉熱園牌西汁州油寶蘭紅絲大園大拼
紅炒游鮮北炸燕菜大拼酬酬酬酬酬酬酬酬酬
豆飯水龍子菇液油泡茸雙雙雙雙雙雙雙雙雙
沙班蝦雞參參參參參參參參參參參參參參參

足十位用 \$168.00

\$138.00

足十位用 \$128.00

\$99.90

預定電話 683-4722 ☎ 687-0825